Reseñas

Moreno, C., Montilla Martos, A. L. y García, F. (2003), *El camarero de la 7ª Avenida* (nivel básico), Madrid, SGEL, 116 págs. ISBN: 84-7143-967-0.

Montilla Martos, A. L. y García, F. (2003), *El viento de Levante* (nivel elemental), Madrid, SGEL, 112 págs. ISBN: 84-7143-971-9.

Con la publicación de cuatro nuevos títulos en su colección "Lee y disfruta", SGEL continúa apostando por la lectura de obritas literarias amenas como una de las propuestas más eficaces para que los estudiantes extranjeros profundicen, de forma gradual y sistemática, en el aprendizaje de nuestra lengua. Como en las cuatro entregas anteriores, los relatos de esta segunda serie son, junto a las interesantes actividades de explotación lingüística que los complementan, el fruto de un proyecto editorial que vuelve a recordarnos que la lectura, situación comunicativa de enorme riqueza y complejidad, es un magnífico punto de partida para plantear de forma entretenida y rigurosa numerosas estrategias didácticas y un complemento ideal para promover el estudio activo y autónomo de un idioma.

Ya en su primera serie, "Lee y disfruta" demostró que una colección de sus características puede alcanzar con mayor éxito el objetivo didáctico que la inspira si los textos recomendados (narraciones breves en su totalidad), independientemente de su calidad literaria y de los elementos que los hacen atractivos, han sido concebidos expresamente para que lectores extranjeros disfruten y a la vez mejoren su competencia en el uso del español. Una de las muchas virtudes que reúnen los números de esta colección que anima y dirige Concha Moreno, es precisamente que los contenidos de cada entrega han sido elaborados por un equipo estable de colaboradores, entre los que se encuentra el autor de la lectura

propuesta. Dicha circunstancia dota a la obra de cualidades que nunca podrá reunir un relato seleccionado bajo otro tipo de criterio. Gracias a ello, el grado de aprovechamiento que el estudiante puede extraer de la actividad de leer es mucho mayor: el alcance de su aprendizaje no se limitará sólo al ámbito de lo lingüístico, sino que se adentrará con profundidad, como con ninguna otra publicación, en muchos y variados contenidos culturales (geografía, historia, literatura, música, cine, temas de actualidad, etcétera).

Con estas claras y precisas intenciones, declaradas ya desde el lanzamiento de los primeros números, aparecen ahora, en esta nueva serie de "Lee y disfruta", *El camarero de la 7.ª Avenida* (nivel básico) y *El viento de Levante* (nivel elemental), ambos a cargo de Ángel L. Montilla, Fina García Naranjo y la propia directora de la colección. Con gran acierto, la clasificación de los títulos en niveles no sólo determina un rango de dificultad en la elaboración de las actividades de explotación lingüística o la elección de un tipo de vocabulario y de sintaxis en la composición de los relatos. A la hora de perfilar personajes, plantear situaciones o desarrollar peripecias, los autores han considerado también el perfil y el grado de conocimiento del idioma del tipo de lector que va a asomarse a cada una de las narraciones. De este modo, el estudiante extranjero, además de saborear ingredientes como la intriga o el humor, habituales en obras literarias amenas, disfrutará en muchos momentos cuando, en el transcurso de cada una de las historias que se narran, se vea ante escenarios sugerentes, viva anécdotas divertidas o se encuentre con personajes que le resultarán bastante familiares. Sin duda alguna, la grata experiencia le animará a leer más y a buscar otros textos que le ofrezcan esas mismas claves de lectura.

La presencia de estas premisas es particularmente significativa y provechosa en el relato dirigido al nivel básico, *El camarero de la 7.ª Avenida*, cuya acción se desarrolla en Nueva York. Su protagonista es Houston, un joven estudiante de español que necesita aprender nuestra lengua para desempeñar su trabajo como camarero en un bar de la 7.ª Avenida, junto a la recepción del Hotel Pennsylvania. Houston habla en clase ante sus compañeros de los "problemas" que complican su vida familiar y les relata una anécdota sorprendente: *Luke*, el gato de su madre, se ha extraviado y debe buscarlo con Olga, su compañera de trabajo, por Manhattan. El itinerario que va dibujando la aventura de los dos personajes incluye algunos de los rincones más famosos de la Gran Manzana y está jalonado de coincidencias divertidas —son numerosos, por ejemplo, los guiños con los que el autor, a través de su personaje narrador, pone a prueba la complicidad de los lectores—. El tipo de discurso que en primera

persona da forma a la historia, la narración oral y espontánea de un alumno en clase, permite al estudiante entrar en contacto con un ejemplo de lengua muy vivo y actual en el que no echará en falta ejemplos de jerga juvenil, de expresiones coloquiales, del español de América e, incluso, de "spanglish". En el desenlace de su peripecia, Houston reserva una sorpresa que hará sonreír a sus compañeros y, sin duda alguna, al lector, que acabará sintiéndose como si él mismo también estuviese presente en el aula. Como punto final, el protagonista se permite gastar unas últimas bromas sobre algunas de las dificultades que entraña el estudio del español, tema con el que empieza y acaba el relato y que asoma de modo recurrente en más de un capítulo.

El predominio de la intriga es el principal atractivo del relato *El viento de Levante*, una historia que reproduce el guión cinematográfico de la película *Los chicos de la playa*, escrito a partir de hechos reales por una de sus protagonistas, Carmen Almendros. Carmen es una chica californiana que comparte con su novio Steve la pasión por el *surf*. Un día, tras recibir inesperadamente la noticia de la muerte de su abuelo paterno, de origen español, decide volar en compañía de Steve hasta nuestro país para asistir al entierro y conocer al resto de la familia de su padre. Durante el viaje, Carmen le habla a su novio de Tarifa, un lugar al sur de Andalucía, donde las playas son enormes y donde siempre sopla el viento, el viento más fuerte de toda Europa. Los dos jóvenes deciden pasar allí unos días de vacaciones y practicar *windsurf* sobre las olas que levanta entre dos mares el viento del este. Pero el viento del este, el levante, no es el viento que sopla para los surfistas en California. Allí Carmen y Steve siempre soñaron con que el viento del oeste les traería algún día la Gran Ola de su vida, pues, como se presagia en el primer capítulo, el viento del este "todo lo estropea y desordena". El viento de levante dará rumbos inesperados e inciertos a sus vidas durante su breve estancia en Tarifa y otros lugares de la costa andaluza más cercana a África (Gibraltar, San Roque...). Una desaparición inexplicable, personajes misteriosos, negocios ilegales y el reflejo de una realidad social tan sangrante como la inmigración, acaban de conformar este guión, cuyos diálogos recogen ejemplos expresivos y dinámicos de lengua hablada. La inclusión en las acotaciones de otras modalidades textuales, como la descripción y la narración, y un desarrollo menos lineal de la acción justifican la clasificación de este título en el nivel elemental.

Los argumentos de ambas historias comparten elementos que, además de cumplir una función estructural relevante, contribuyen a que la lectura resulte más amable a los ojos de un lector que estudia una lengua distinta a la suya con la in-

tención de acercarse a las gentes, los paisajes y la cultura de otro país. En los dos relatos son significativas las relaciones entre personajes de diferente origen y nacionalidad y en los dos hay una clara invitación al viaje a través de imágenes que muestran destinos atractivos y sugerentes (calles, edificios y parques de Manhattan, playas de California, la costa y los pueblos del sur de Andalucía, etc.). Por otra parte, las notas a pie de página, además de aclarar el significado de frases hechas, expresiones coloquiales y ejemplos de variedades dialectales, enriquecen los conocimientos culturales del estudiante en campos muy variados y le ayudan a situarse con más información ante algunos de los lugares por los que discurre cada peripecia.

La amenidad de estas dos novelitas invita a que la lectura, desde que se inicia en el capítulo primero, concluya sin interrupciones. Una vez que la narración ha cumplido su objetivo principal, entretener, el estudiante tendrá la oportunidad de recrear lo leído desde las actividades de explotación lingüística que Fina García Naranjo y Concha Moreno le proponen a continuación. Organizados por grupos de capítulos, criterio que propicia un mayor aprovechamiento del trabajo, estos ejercicios tienen como finalidad mejorar la competencia lingüística del estudiante de español en cinco aspectos fundamentales: la comprensión lectora, el conocimiento de la gramática y del vocabulario y el desarrollo de la expresión oral y escrita.

Atendiendo a su tipología, el repertorio de las actividades que se incluyen en este segundo bloque es enormemente variado y lo suficientemente extenso como para que el estudiante pueda adquirir por sí mismo o con el asesoramiento del profesor en clase todas las destrezas que necesita para ser competente, de acuerdo con un determinado nivel, en el manejo del español. Además del interés que suscita la relación que guardan con el argumento del relato, estas actividades están diseñadas para motivar a los alumnos a través de una dinámica de aprendizaje que incluye con frecuencia el trabajo en grupo, los juegos, las constantes referencias al uso de la lengua en situaciones cotidianas, la importancia concedida a la realización oral del español en registros coloquiales, el uso de los medios de comunicación y las nuevas tecnologías, etcétera.

Para el desarrollo y la evaluación de la capacidad de la comprensión lectora, se formulan numerosas preguntas sobre el contenido del relato. La mayoría de esas cuestiones pide que se recuerden algunos episodios puntuales de la historia, se identifiquen personajes o se expliquen razonadamente algunos de sus comportamientos. En este primer apartado abundan las preguntas directas, aunque también encontramos ejercicios de verdadero o falso y cuadros donde hay que relacionar elementos como lugares y personajes con determinados momentos de la narración.

Más amplia aún es la lista de actividades que tienen como objeto aumentar el conocimiento de la gramática y del vocabulario. Todas ellas están interrelacionadas y secuenciadas según un orden lógico que propicia el razonamiento deductivo y se plantean en muy diversas modalidades y formatos. Aunque algunos ejercicios proponen operaciones gramaticales y léxicas desde planteamientos ya habituales (construir oraciones a partir de unos presupuestos morfológicos y sintácticos determinados, transformar estructuras oracionales, usar con diferentes sentidos un mismo vocablo o una misma expresión, etc.), la mayoría de estas actividades presenta un formato atractivo y, en muchas ocasiones, novedoso. Se incluyen ejercicios en forma de test, de cómic o de encuesta, enunciados ilustrados con dibujos, fotografías o textos periodísticos, cuestiones que animan a recabar información a través de Internet, etc. Todas las propuestas de esta sección, si bien garantizan el aprendizaje de las diferentes categorías gramaticales, organizaciones sintácticas y clases de relaciones semánticas del español, van encaminadas fundamentalmente a mejorar el uso competente que el estudiante debe hacer de dichos elementos a la hora de comprender y hacerse entender en nuestra lengua.

El enfoque didáctico presente en todos estos ejercicios entiende ante todo que la lengua es un valioso instrumento de comunicación y no un mero objeto de estudio. Dicha concepción queda reflejada de forma más patente, si cabe, en las actividades de los apartados donde se trabaja la capacidad de expresión oral y escrita. El desarrollo de estas dos destrezas se plantea con actividades tan dinámicas como pequeños debates, propuestas de exposiciones orales en clase, tareas de expresión escrita o ejercicios de creatividad literaria. Todas ellas versan sobre temas de carácter cultural (interesantes y llenos de actualidad) para que el alumno aprenda y a la vez se sienta atraído por las numerosas curiosidades y las anécdotas sorprendentes que muchos de ellos encierran —en *El camarero de la 7.ª Avenida* encontrará datos increíbles sobre el mundo de los animales, la sociedad variopinta de Nueva York y la cultura de algunos países de Hispanoamérica; en *El viento de Levante* los autores guiarán su curiosidad por el mundo del cine, la música, la pintura, algunos pueblos y algunas ciudades de Andalucía, etc.—. De esta forma se consigue que el ritmo de trabajo que requieren estos ejercicios tenga a veces un tono lúdico, acorde con las características del relato que les precede.

Por último, tras este completo repertorio de estrategias que propician el aprendizaje activo y autónomo, al que ayudan enormemente el solucionario y el glosario multilingüe con que los autores complementan su trabajo, un grupo de tareas finales invitan a profundizar sobre temas lingüísticos, sociales y

culturales de mayor calado: la convivencia entre lenguas y culturas diferentes, el drama de la inmigración, el poder del deporte, las interrelaciones entre literatura y cine, entre cine y música, etc. A través de la investigación, la reflexión y la opinión crítica, este apartado permite afianzar los contenidos lingüísticos trabajados anteriormente.

En conclusión, la forma y la temática atractivas de los relatos y el repertorio prácticamente inagotable de las actividades y de los recursos didácticos que ofrecen, avalan la propuesta de estos dos nuevos títulos de "Lee y disfruta" como una de las más valiosas que actualmente pueden encontrar en el mercado editorial el profesor y el estudiante de español para extranjeros. Cualquier número de la colección resultará también bastante útil en el ámbito de la enseñanza reglada, concretamente en algunos contextos de la Educación Secundaria Obligatoria donde el trabajo en el aula requiere una dinamización que no siempre ofrece el planteamiento didáctico convencional de las publicaciones al uso —sobre todo en el campo de la lectura y su aprovechamiento lingüístico—. Cuando la destreza del alumno en el uso de su lengua es tan deficiente como se constata a diario, no resulta rentable, didácticamente hablando, profundizar de forma rutinaria en el análisis descriptivo del idioma. Dentro de las necesidades que está creando la nueva y compleja realidad educativa (estrategias de refuerzo, apoyo, diversificación, etc.) los docentes de todas las especialidades están dedicando, más que nunca, gran parte de sus esfuerzos a promover en cada estudiante el desarrollo de un proceso de aprendizaje propio. Sin lugar a dudas, para conseguir este primordial objetivo —desarrollar la competencia lingüística de los alumnos—, los dos ejemplos que hoy reseñamos aquí brindarán al profesor de Lengua Castellana y Literatura una buena oportunidad desde la que comenzar a integrar en la enseñanza de la lengua materna muchas de las ideas que llevan aplicándose con éxito desde hace algún tiempo en el ámbito de la docencia del español como lengua extranjera. La propuesta de "Lee y disfruta", para finalizar, encontrará además plena justificación en aquellos centros educativos en los que, por las características socioculturales de su enclave, es cada vez más frecuente la integración de alumnos extranjeros que desconocen por completo los elementos más básicos del sistema de nuestra lengua.

EMILIO LOBATO MONTES
Profesor del IES "Fuente Lucena"
(Alhaurín el Grande)

Moreno García, C.; **Tuts, M.** y **García Naranjo, F.** (2003), *La casa del río Verde* (nivel intermedio), Madrid, SGEL; 108 págs. ISBN: 84-7143-970-0.

Moreno García, C.; **Tuts, M.** y **García Naranjo, F.** (2003), *La caja de galletas* (nivel avanzado), Madrid, SGEL; 108 págs. ISBN: 84-7143-969-7.

Una vez más acuden a las páginas de *Carabela* dos novelas de la colección "Lee y disfruta" de la editorial SGEL, una colección de la que ya han sido comentados en estas páginas otros relatos como *Fuera de juego, La banda de París, El enigma de Monterrubio* o *La mar en medio*. Y, una vez más, tenemos que expresar nuestra satisfacción al respecto: ambas novelas —*La casa del río Verde* y *La caja de galletas*— suponen una nueva aportación al reducido campo de las lecturas graduadas, específicamente pensadas para el aprendizaje y enseñanza de E/LE, y se trata de una aportación de notable calidad. El hecho de haber sido concebidas específicamente para aprendices de E/LE, dota a estos relatos de una cercanía al lector de la que carecen las adaptaciones de las *grandes obras* literarias, que sufren un exceso de simplificación. Su temática, su trama y su lenguaje son tan cercanos al destinatario que invitan a su lectura.

Su objetivo, como se expresa en la introducción —y como debe ser al tratarse precisamente de eso, de novelas— es que el lector *disfrute* de la lectura; y que, a través del placer de leer, el estudiante acreciente su conocimiento del mundo (cultural y lingüístico) en el que se desenvuelve nuestro idioma. Así pues, las novelas cumplen con el doble objetivo declarado por parte de editores y autoras: *que los alumnos pasen un buen rato leyendo* y que *amplíen sus conocimientos culturales y lingüísticos*. Dos objetivos ambiciosos pero inapelables en una colección de lecturas didácticas.

La colección se estructura en cuatro niveles estándar de enseñanza de E/LE: elemental, básico, intermedio y avanzado, atendiendo a los contenidos léxicos, gramaticales y pragmáticos incluidos en cada nivel, pero sin caer en manipulaciones artificiales de la lengua. Dentro de ellos, las dos novelas en cuestión se inscriben concretamente en los niveles intermedio (*La casa del río Verde*) y avanzado (*La caja de galletas*).

Cada volumen, como las otras obras de la misma colección, incluye una amplia y detallada explotación didáctica en la que se organizan las actividades en diversos bloques: *Comprensión lectora, Gramática y vocabulario, Cultura, debate y expresión escrita*, para cada uno de los capítulos. Junto a estas actividades hay un bloque final de tareas, en las que se incide una vez más en una explotación de las lecturas orientada a la ampliación y puesta en práctica de los contenidos socioculturales y al debate en el aula, mediante el trabajo en grupo; es decir, la lectura pa-

sa de ser una actividad individual a ser una experiencia colectiva, en la que la trama se transforma en argumento para que el alumno desarrolle su competencia comunicativa oral y escrita, y amplíe su conocimiento del mundo. No obstante, el diseño de las actividades permite también al aprendiz de E/LE trabajar en autonomía y ser el dueño de su propio proceso de aprendizaje. A esto contribuye asimismo la presencia de un solucionario en el que las respuestas aparecen debidamente justificadas y se incluyen las pertinentes explicaciones gramaticales que ayudan a reflexionar en solitario.

Junto a las actividades señaladas, ambas novelas tienen un doble sistema de aclaraciones muy interesante para facilitar la lectura. A lo largo de sus páginas, nos encontramos con una serie de notas numéricas que remiten al pie de página. Dichas notas se ocupan de: comentarios de carácter sociocultural, indicaciones acerca del registro que se emplea en un momento determinado, o explicaciones de expresiones idiomáticas y fraseológicas del texto. En paralelo, ciertas palabras aparecen marcadas con un asterisco. El asterisco remite al glosario que se encuentra en las páginas finales del libro. En este glosario se ofrece una explicación contextualizada de las palabras en español, mediante una definición sencilla de carácter lexicográfico, a la que se añade un ejemplo por si fuera necesario para su comprensión. Además de esta explicación en castellano, el glosario incluye la traducción al inglés, francés y alemán de la entrada léxica correspondiente. Las palabras han sido ordenadas por capítulos por orden de aparición en la obra. Y es éste uno de los aspectos que consideramos susceptibles de mejora en la colección: la ordenación alfabética de las entradas o, al menos, la referencia a la página en la que aparecen —y no solamente al capítulo— facilitaría la búsqueda de las mismas; puesto que el orden actual obliga a leer todas las entradas —y son muchas— que aparecen incluidas en el glosario de cada uno de los capítulos.

Si nos centramos en cada una de la obras, podemos afirmar que en el caso de *La casa del río Verde*, la redacción se adecua perfectamente al nivel intermedio al que va dirigida: la historia está redactada principalmente en el presente histórico de la narración y en los tiempos de pasado del indicativo de los que ofrece un completo muestrario de ejemplos contextualizados. Ahora bien, no por ello se incurre en peligrosas simplificaciones con relación a la concordancia temporal: no se excluye en ningún momento la presencia de otros tiempos si son necesarios para la gramaticalidad o la *credibilidad* de la lengua.

También el vocabulario es el adecuado para el nivel, puesto que los campos léxicos que aparecen (el trabajo, el bar, la ciudad, etc.) son los que un aprendiz de E/LE de nivel intermedio debe conocer y ampliar. Y si hablamos de la lengua de

la novela, debemos señalar que son particularmente interesantes los diálogos: vivos, creíbles, llenos de giros y expresiones auténticas y coloquiales. Buenos ejemplos para aprender los mecanismos de la conversación.

Del mismo modo, resulta interesante la trama: la presencia de un *enigma*, de un hecho insólito que no se desvelará hasta casi el final, nos invita —incluso a nosotros mismos como lectores— a no dejar el libro, a llegar hasta el final. Algo fundamental: la trama *nos da ganas* de leer. Por otro lado, el hecho de que la historia sea lineal, pero no excesivamente simple —las vidas de Emilio y Elena caminan en paralelo, convergen, se cruzan, etc.—, contribuye a crear un lector activo: uno de los objetivos últimos de una lectura de carácter didáctico.

Por lo que respecta a la explotación didáctica de la novela, como hemos dicho, está organizada por capítulos, con la ventaja de permitir al profesor seleccionar las actividades que le parezcan de mayor interés y, también, de trabajar el relato como una unidad, algo muy importante en el caso de cursos intensivos de español en inmersión; pero también permite que el libro se utilice a lo largo de cursos académicos en estudios en el extranjero, pudiendo trabajar cada uno de los capítulos en momentos diferentes del curso, y convirtiéndose de este modo en un material complementario que acompañe al alumno a lo largo de su periodo de aprendizaje.

En cada uno de los bloques, las actividades se caracterizan por su variedad. Así por ejemplo, en el apartado de *Comprensión lectora* nos encontramos con preguntas de *verdadero / falso*, actividades de relación o preguntas con respuesta más libre. En las actividades de *Gramática y vocabulario*, por ejemplo, en las que se aprovecha el texto para presentar y revisar contenidos de carácter lingüístico, se incluyen explicaciones gramaticales con un tratamiento inductivo a partir de los ejemplos del libro, actividades de corrección de errores, o ejercicios de opción múltiple. Tampoco se desdeña el elemento lúdico en la enseñanza de la gramática (recordándonos que la gramática no tiene por qué ser necesariamente aburrida) y nos encontramos con una original "sopa de letras" de oraciones subordinadas sustantivas.

Pero donde mayor riqueza encontramos es en las actividades de *Cultura, debate y expresión escrita*: en ellas se atiende a la fase de postlectura, ofreciéndonos textos complementarios para el debate, propuestas de redacción o trabajo a partir de imágenes. Esto hace que las lecturas se puedan convertir en una herramienta de trabajo para el profesor, al poder ser trasladadas al aula para trabajar en gran grupo, y no sólo limitarnos a que los alumnos las realicen de manera individual. De hecho, el apartado final de *Tareas de cultura y debate* anima a los alumnos y alumnas a *investigar*, a buscar información a través de

medios de comunicación como *Internet*. En definitiva, las actividades son ricas y variadas y atienden a los tres objetivos que debe cumplir una lectura didáctica:

- Guiar el desarrollo de la capacidad de comprensión lectora.
- Aumentar y consolidar los conocimientos lingüísticos del aprendiz.
- Desarrollar las destrezas orales y escritas, mediante actividades que atienden al conocimiento del mundo.

No obstante, se echa de menos una mayor atención a las actividades propiamente referidas a la comprensión lectora, puesto que, pese a ser suficientemente variadas, nos han parecido escasas en número, especialmente si las comparamos con las actividades de carácter lingüístico o cultural; y no debemos olvidar que en cierto modo estamos *enseñando a leer* en una nueva lengua.

Con respecto a la segunda de las novelas que nos ocupan, *La caja de galletas*, poco más podemos añadir, puesto que sigue un esquema muy similar al de *La casa del río Verde*. La trama, por ejemplo, nos aguijonea con la intriga de qué es lo que contiene esa *caja de galletas* que se menciona en el título de la obra, y cómo ésta afecta a la vida de Marcelino, el protagonista. Ciertamente, la ambientación de esta segunda novela nos ha resultado —como simples lectores y como docentes— mucho más interesante: por una parte, las referencias a la transición, a la guerra, a Franco, a la situación sociopolítica de la España del último tercio del siglo XX, nos parece una contextualización excelente para una novela orientada a aprendices extranjeros —y sin duda también a adolescentes españoles para que no olviden nuestra historia reciente—. El siempre complejo tema de la dictadura franquista y el paso a la democracia encuentra aquí un soporte serio para ser presentado en clase. Por otra parte, la geografía urbana real (Málaga, Salamanca) que retrata la novela le da a la historia una vivacidad enorme al desarrollarse en lugares que pueden ser reconocidos por quienes cursan estudios de español en nuestro país: son paisajes que forman parte del itinerario del viajero que viene a conocer España, y esta familiaridad le ayudará a *meterse de lleno* en la historia al encontrar lugares vividos por él mismo.

Es también de interés la estructura narrativa: estamos ante una historia escrita para alumnos de nivel avanzado. Por esta razón, las autoras aciertan al hacer un relato que huye de la linealidad, de la simplicidad: hay saltos en el tiempo, complejidad de situaciones y personajes, riqueza en definitiva, que, una vez más, cuentan con un lector activo e inteligente, lo que resulta motivador para quien se adentra en la historia. Un solo inconveniente: quizás habría sido deseable que la historia tuviera una mayor extensión, para ir introduciendo al alumno poco a poco en

tramas más complejas. Por lo demás, el nivel de lengua resulta más que adecuado, puesto que el registro (coloquial y creíble en su coloquialismo) no resulta extraño a hablantes nativos, lo que indica que sus giros, su léxico y su sintaxis son un modelo de *input* lingüístico óptimo para un hablante no nativo con un nivel avanzado de lengua.

La explotación didáctica sigue en líneas generales el esquema de *La casa del río Verde*: tres bloques correspondientes a cada una de las tres partes de la historia, con un apartado de tareas finales que se ocupan de temas tan diversos como la situación de la mujer en España o el mundo de la empresa. A su vez, dentro de cada una de las partes, las actividades se han estructurado atendiendo a los diferentes objetivos lingüísticos y socioculturales que se persiguen en la clase de E/LE, y sin desdeñar, una vez más, el elemento lúdico en forma de pasatiempos. Sólo una salvedad: en este caso se han desglosado las actividades de cultura y expresión escrita, lo que puede constituir un acierto al trabajar de manera separada contenidos de carácter diferente.

Las actividades siguen siendo variadas, si bien se observa un mayor énfasis en las actividades lingüísticas. En las de *Cultura y debate* debemos destacar el hecho de que se incluyan numerosas referencias a otros documentos, textos y relatos de la cultura española que son muy motivadores para el alumno o alumna que quiera ir más allá en su conocimiento de la misma: así nos encontramos con fragmentos de Manuel Rivas, de Antonio Machado o de discursos de Adolfo Suárez.

A modo de conclusión, no nos queda más que resumir lo dicho hasta aquí: si el objetivo de una novela didáctica de E/LE es que el alumno sienta el placer de la lectura (en particular de la lectura en un idioma nuevo), refuerce sus conocimientos lingüísticos y se acerque al mundo hispánico, las dos novelas que hemos reseñado cumplen con creces estos objetivos. Ambos relatos constituyen una buena herramienta para el aprendizaje autodidacta, pero también son una herramienta para nosotros los docentes, en la medida en que las explotaciones lingüísticas y culturales son verdaderas actividades de refuerzo gramatical y léxico, y argumentos muy serios para el debate en el aula y el desarrollo de actividades creativas. Este último objetivo está tan logrado que podrían —especialmente en el caso de *La caja de galletas*— ser utilizadas como obras de introducción a la lectura en cursos de ESO o de alfabetización y enseñanza a adultos.

Se trata, en definitiva, de unas obras que continúan la labor comenzada por los primeros ejemplares de la colección *Lee y disfruta* en la creación de novelas no adaptadas (y no falseadas) que tienen como destinatarios a lectores/aprendices curiosos, inteligentes y activos.

Santiago Martínez Ortega
Universidad de Alicante

Medina Montero, Carlos G. (2003), *Desde el principio. Usos del español: Teoría y práctica comunicativa* (nivel elemental), SGEL, Madrid, 152 págs. ISBN: 84-7143-973-5.

La obra que reseñamos está concebida como la primera entrega de un método de enseñanza del español completo. Dedica, por tanto, las 14 Unidades didácticas de las que consta a abordar la fase inicial del aprendizaje del español, sentando los principios metodológicos y la estructura de la obra completa de la que forma parte.

Las distintas unidades didácticas se presentan bajo títulos estrictamente gramaticales que facilitan al alumno el objetivo primordial de cada una de ellas. Esta forma de denominar a las unidades, lejos de ser un anacronismo didáctico, constituye una guía para el aprendizaje autodidacta, para el que, a nuestro juicio, esta obra es un buen material de apoyo.

Las unidades presentadas son las siguientes:

Unidad 1: El presente
Unidad 2: Pronombres (I)
Unidad 3: Hay / Está
Unidad 4: El imperativo afirmativo
Unidad 5: El futuro
Unidad 6: Pronombres de complemento directo e indirecto
Unidad 7: El pretérito perfecto
Unidad 8: El pretérito indefinido
Unidad 9: El pretérito imperfecto
Unidad 10: El condicional
Unidad 11: Ser y estar
Unidad 12: Por y para
Unidad 13: Perífrasis verbales (I)
Unidad 14: Perífrasis verbales (II)

Complementan a estas unidades un Apéndice de formación verbal, y una Clave de los ejercicios.

En palabras del autor, la meta fundamental que se pretende alcanzar es conseguir la habilidad comunicativa, a lo que nosotros añadimos: sin olvidar la búsqueda de la perfección en la forma para dar seguridad y tranquilidad al alumno en sus intercambios comunicativos.

Para ello, ha respetado el autor como norma de adquisición una de las principales características de la lengua: la ligazón frecuente entre determinados contenidos lingüísticos y semánticos con contextos comunicativos concretos.

Atendiendo esta premisa, esta obra organiza cada una de sus unidades en tres secciones:

A. La pizarra;
B. Ejercicios;
C. Qué me cuentas.

En la primera sección se presentan los puntos más relevantes de la unidad enmarcados y numerados, proporcionando una primera visión global y sintética de los contenidos que se van a tratar. En *La pizarra* aparecen tanto los contenidos gramaticales como las funciones comunicativas a las que están asociados los diferentes contenidos. Esta síntesis se desarrolla inmediatamente después con un estudio pormenorizado de las diferentes cuestiones presentadas en *La pizarra*.

La segunda parte, *Ejercicios,* constituye y organiza la parte práctica. La tipología de ejercicios presentada es esencialmente estructural, aunque el rasgo distintivo de todas las propuestas prácticas es la intención comunicativa de los intercambios lingüísticos que se presentan en cada ítem. De esta manera, Carlos G. Medina intenta presentar el lenguaje como vehículo de interacción social y cultural. En palabras del propio autor en la introducción del libro: "La naturaleza comunicativa de los mensajes define las tres características más importantes de todo el segundo apartado: veracidad de los enunciados, adaptación contextual, y soporte cultural".

La tercera y última parte de cada unidad, *Qué me cuentas,* se centra en el léxico. El objetivo es presentar, ampliar o consolidar vocabulario propio del nivel elemental: objetos cotidianos de la casa en la primera unidad, ropa y calzado en la segunda, lugares frecuentados en la ciudad, en la tercera, etcétera.

La selección del léxico de cada unidad viene determinada por dos criterios: la frecuencia de uso de un alumno en inmersión y la rentabilidad comunicativa para el hablante de español en general. Bajo estas premisas, se presentan a lo largo del trabajo campos semánticos como *actividades de la casa, el tiempo, los alimentos, el tiempo libre, vocabulario de viajes, hábitos cotidianos, la salud,* o *expresiones* relacionadas con contextos comunicativos *de socialización lingüística.* Esta sección también consta de una parte práctica en la que el alumno debe contextualizar el léxico presentado.

El conjunto de las unidades se complementa con un apéndice de formación verbal básico y la clave de los ejercicios. En este breve apéndice presenta el autor las principales irregularidades. El objetivo de este apéndice es, por un lado, fomentar la autonomía del alumno, y por otro, evitar, en la medida de lo posible, el uso de distintos materiales de apoyo por parte del alumno autodidacta que tanto lo desmotivan. Ya el autor en la introducción recuerda con buen criterio que "el progreso comunicativo se impulsa de forma notable si el alumno actúa e influye en su propia formación".

En cuanto a la inclusión de la clave de los ejercicios, estamos convencidos de que al autor le han movido a incorporarla los mismos principios de autonomía e independencia en el aprendizaje, alejando los fantasmas del miedo al posible error y a la pérdida de tiempo en la búsqueda de una solución no inmediata.

Sólo nos queda felicitar al autor por la presentación de esta primera parte de su manual, y felicitarnos por la aparición de un trabajo que viene a completar el espacio en la enseñanza del español en el que se encuentran los materiales aprovechables no sólo dentro del aula, sino también como valiosos instrumentos de trabajo para el alumno autodidacta.

Antonio Cano Ginés
Universidad Complutense de Madrid

López, E., González, V., Arbonés, C. Llobera, M. y **Olivares, G.** (2003), *¡Así son!* (Vídeo), Cambridge University Press. ISBN: 84-83233-17-7.

Puig, F., López, E., González, V., Arbonés, C., Llobera, M. (2003), *¡Así son!* (Guía de estudio), Cambridge University Press. ISBN: 84-83233-17-7.

El vídeo complementario al recién publicado curso general de E/LE *Así me gusta 1* acaba de salir al mercado acompañado de una *Guía de estudio* sumamente útil a la que hay que añadir el nombre de Fuensanta Puig como coautora. El primero presenta un claro inconveniente como virtud: engancha como el que más, de forma que dudamos que el alumnado se conforme con visionados parciales. Efectivamente, *¡Así son!*, ideado a modo de serie televisiva cómica, ofrece la más variada tipología de estímulos para el aprendizaje.

Por una parte, es evidente que el guión ha sido muy trabajado en aras a lograr cohesión y naturalidad en el lenguaje. De hecho, uno de los grandes méritos del vídeo consiste en haber conseguido integrar plenamente situaciones reales, con tintes cómicos, todas ellas interrelacionadas y destinadas a la enseñanza del E/LE a principiantes (niveles A1 y A2 de acuerdo con el *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*). No obstante y, dicho sea de paso, *¡Así son!* ha superado incluso este último objetivo ya que el visionado se puede fácilmente explotar con destinatarios más avanzados en la lengua objeto, tratándose, pues, de un material de gran adaptabilidad. A propósito de esto, la *Guía de estudio* incluye un apartado bajo el título de *¡Un paso adelante!*, con sugerencias de actividades más complejas que implican un nivel de lengua superior.

Volviendo a la historia en sí, ésta se halla dividida en diez unidades, estructuradas a su vez en secuencias, y versa sobre el mundo de varios jóvenes. Juanjo, el simpático protagonista, se ve envuelto en una serie de situaciones a raíz de ser abandonado por su novia Raquel. A la secuencia inicial le siguen siempre varias imágenes de diferentes momentos de la historia que invitan a seguir viéndola. Ya a primera vista algunos de los títulos guardan paralelismo temático con las propias unidades de *Así me gusta 1*. No obstante, podemos constatar que en cualquiera de las unidades del libro de texto —sección titulada *Punto de vista*— se reproduce alguna imagen del vídeo, lo cual repercute muy positivamente en la planificación del trabajo del profesor de cara a la explotación de los contenidos. Lo que asimismo resulta muy útil es la información que aparece en todo momento en la parte inferior de la pantalla sobre la unidad y secuencia concretas que se están visionando (por ejemplo, U1, 3).

Hay que decir que no se han descuidado las variedades lingüísticas, como bien demuestra el español de Venezuela representado por el personaje de Luis Enrique. Por otra parte, la presencia de Kasper, danés que se

traslada a Madrid para estudiar, da pie a desarrollar la competencia intercultural del alumnado entre otros factores. En este sentido, el trasfondo cultural que se presenta es rico y no excluye determinados aspectos sobre la globalización de la cultura como el uso de los teléfonos móviles. Tal trasfondo se halla, pues, actualizado, adaptado al mundo contemporáneo, e incluso contribuye a promover unos valores éticos específicos. Se invierten, por ejemplo, los roles de género tradicionales en más de una ocasión, de manera que los chicos también limpian la casa y lloran desconsoladamente, o aparece una mensajera llevando un paquete que ocupa más que ella. Es por ello por lo que pensamos que este material no tiene precedente por cuanto podría utilizarse incluso con alumnos que no estén aprendiendo español como LE.

Otro aspecto a destacar es el hecho de que el guión se ve apoyado por una magnífica interpretación por parte de los actores, quienes explotan al máximo los constituyentes no verbales de la comunicación, lo cual contribuye a reforzar la comicidad. No faltan tampoco las risas de fondo típicas de este tipo de serie televisiva. La escenografía destaca igualmente por los colores llamativos, y la música cumple también su función de acicate a la hora de canalizar la atención de los telespectadores.

Para una mejor explotación del vídeo recomendamos la *Guía de estudio,* que incluye propuestas cuidadosamente planteadas bajo las siguientes secciones: *Míralo todo seguido*, con actividades de comprensión extensiva; *Paso a paso*, donde se explota cada secuencia por separado; *Significado y uso*, con ejercicios de léxico; *Cultura*, sobre varios aspectos de la idiosincrasia hispana que abarcan, por ejemplo, la tardía independización de los jóvenes españoles entre otras costumbres; y *Míralo otra vez*, que incluye actividades de transferencia con el objetivo de afianzar la lengua objeto, además de ejercicios de reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje. Como colofón, *Una última mirada* le permite al alumno poner a prueba los conocimientos funcionales, culturales y estratégicos que haya podido adquirir después de haber finalizado la explotación del vídeo. También es preciso señalar que todas las anteriores actividades pueden llevarse a cabo de forma controlada por el profesor o bien autónomamente por incluirse la *Clave de respuestas* en la parte final de la guía junto con el *Guión del vídeo.*

En resumen, estamos ante un valiosísimo material de apoyo que destaca por la calidad de sus componentes, tanto los verbales como los no verbales, su versatilidad y su exhaustivo planteamiento pedagógico, factores que lo convierten en algo único en lo que hasta ahora se ha venido haciendo en el área de la didáctica visual y auditiva de E/LE. *¡Así son!* logra, además, que se aprenda disfrutando. ¿Alguien da más?

Susana Lorenzo-Zamorano
University of Manchester

Cruz Piñol, M. (2002), *Enseñar español en la era de Internet. La WWW y la enseñanza del español como lengua extranjera*, Barcelona, Octaedro, 173 págs. ISBN: 84-8063-556-8.

Fui alumna en una asignatura de la autora de este libro, y confieso que aquella clase me maravilló, por muchos motivos, pero sobre todo por la reconfiguración que la profesora había llevado a cabo de los procesos de enseñanza/aprendizaje, integrando, de forma totalmente armoniosa, las nuevas tecnologías, especialmente Internet, en la transmisión de la información. Descubrí que, tal como nos dice la autora en la Introducción, el uso de las tecnologías de la información y la comunicación no tiene por qué identificarse exclusivamente con la enseñanza a distancia o semipresencial, sino que la red Internet, y en especial los recursos comunicativos que brinda, son muy útiles en el marco de la enseñanza presencial de una lengua extranjera (p. 12).

¿Por qué, entonces, en la mayoría de las aulas donde se enseña español no se aprovechan las ventajas que aporta la red? Estoy convencida de que uno de los motivos principales es que, en el terreno específico del español, *todavía faltan estudios que, por una parte, ayuden a localizar en Internet los contenidos y los recursos adecuados para cada situación de enseñanza-aprendizaje y, por otra, indiquen qué uso de los materiales en línea justifica acudir a la red* (p. 12). Ahora, al comienzo del nuevo milenio, cuando hace ya unos diez años de la aparición y rápida expansión de Internet, estos estudios se convierten en una necesidad imperiosa, y Mar Cruz Piñol nos obsequia con el primero, un estudio que llena con creces esta carencia.

Nos encontramos ante un trabajo realmente innovador constituido por mucho más que un libro impreso. La autora, consciente, por un lado, de la naturaleza dinámica de Internet y conocedora, por otro, de las limitaciones que padecen las publicaciones existentes sobre el tema, ha acompañado el libro de una página Web. A través de ella, el lector puede acceder directamente a las citas textuales extraídas de los trabajos de especialistas en los asuntos que se tratan a lo largo del libro, a las direcciones de todas las páginas-Web citadas en el libro, y a la Bibliografía, un exhaustivo repertorio de las referencias de libros y artículos relacionados con los capítulos del libro. Esta *Bibliografía (Web)*, en formato html, presenta muchas ventajas, entre ellas quiero destacar aquí el hecho de poder acceder de inmediato a los trabajos que están publicados en Internet. La página Web incluye también dos bases de datos en las que el lector podrá realizar consultas: la *Base de datos 2000* que consta de 207 registros, correspondientes a otras tantas páginas Web útiles para la enseñanza y el aprendizaje del español que la autora analizó con detalle para alcanzar su objetivo, *que el profesor de ELE pueda saber cuándo y*

por qué algunas Webs resultan útiles para la enseñanza del ELE (p. 17); y la *Base de datos ACTUAL*, que la autora se ha comprometido a mantener en constante crecimiento y renovación.

Nos encontramos con un material hasta ahora inexistente: un libro que habla del uso de la Internet para la enseñanza del español y nos expone el estado de la cuestión, para que el lector pueda disfrutar de una obra completa y en continua actualización. Esta magnífica obra nos muestra el equilibrio que debería existir hoy y en el futuro entre el mundo real y la realidad virtual.

En la Introducción encontramos una presentación del contexto de investigación en el que este libro se ha publicado y una explicación de cómo están estructurados el volumen y la página Web complementaria. El libro se divide en dos partes. En la primera parte, «Nuevos modos de aprender, nuevos modos de enseñar», nos encontramos con una interesante y amplia reflexión sobre Internet y sobre su aplicación a la enseñanza de lenguas. Esta parte consta de tres capítulos. El primer capítulo, «La lectura hipertextual junto a la lectura lineal», nos habla de las novedades que nos aporta el hipertexto, como complemento enriquecedor del texto lineal y secuencial, para la adquisición de conocimientos. En el segundo capítulo, «Los multimedios junto al hipertexto», después de un fascinante recorrido por la historia de los multimedios, veremos las grandes posibilidades que los hipermedios pueden llegar a aportar a la enseñanza de lenguas. Y concluye esta parte con un espléndido capítulo —aunque la autora, considerando la tradición investigadora en esta línea, lo califica de breve—, «El correo electrónico y la escritura», que nos habla de las características del discurso en el correo electrónico y revisa los trabajos realizados a partir de experiencias prácticas.

La segunda parte de este libro, formada por dos capítulos, está dedicada al análisis de las 207 páginas-Web que constituyen el corpus de este trabajo. En el cuarto capítulo, «El método para el análisis», la autora nos explica cómo realizó la recogida de los datos y describe la metodología que siguió para analizar los materiales. En el quinto capítulo, «Los resultados obtenidos a partir del análisis», se describen las características de los materiales actualmente disponibles en la red para la enseñanza del español. Tal como dice la autora, en este capítulo *se irá mostrando la trascendencia del uso de la WWW en el contexto actual de la enseñanza del ELE, y también se podrá comprobar que en la red se suele reproducir lo que se da en el mundo "real", es decir, en la realidad no virtual* (p. 19).

Así es: los resultados del análisis nos hacen tomar conciencia de la amplia presencia de recursos para el aprendizaje del español en la red, pero también nos confirman la decepción de muchos profesores y alumnos que acuden a la red con la ilusión

de encontrar sistemas extraordinarios para el aprendizaje y se encuentran con que, en la enseñanza del ELE *en línea, abunda lo que es frecuente en los manuales impresos, y escasea lo que es difícil de encontrar en los libros* (p. 158). Esta constatación y otras consideraciones, algunas verdaderamente sorprendentes, forman el apartado de las Conclusiones, al que la autora pone fin invitando a una reflexión urgente sobre cómo se está utilizando Internet para la enseñanza del ELE y sobre cómo se podría estar utilizando.

La investigación de Cruz Piñol nos muestra claramente que Internet aporta posibilidades excepcionales para el estudio de una lengua extranjera, y estoy de acuerdo con la autora en que es preciso incorporar estas posibilidades a las Webs dedicadas a la enseñanza del ELE. La autora se refiere a dos tipos de recursos: los que facilitan la comunicación entre personas —el aprovechamiento de los cuales es hoy escaso— y los que incorporan la ingeniería lingüística para la corrección automática —prácticamente ausentes hoy en Internet—. En ambos casos, la autora insiste en que el profesor continúa siendo esencial, aunque debe replantearse su labor.

Tal como ella hizo, urge compatibilizar el encuentro físico y social de profesores y alumnos con la vida en la red. Los nuevos modos de enseñar y aprender favorecen la integración de conocimientos. Estoy convencida de ello al finalizar la lectura de este libro. *Enseñar español en la era de Internet* es, sin lugar a dudas, una valiosa fuente de información para los profesores y alumnos de español así como para los que se dedican a la elaboración de materiales para la red. Creo que es una obra de referencia obligada para los profesores de este siglo, que deben ser capaces de encontrar el equilibrio entre una educación medio real y medio virtual.

Judith Viladot Salvi
Universidad de Barcelona

Vázquez, G. (Coord.) (2001), *Materiales ADIEU. Guía didáctica del discurso académico escrito*, Madrid, Edinumen, 174 págs. ISBN: 84-89756-51-1.

Vázquez, G. (Coord.) (2001), *Materiales ADIEU. Actividades para la escritura académica*, Madrid, Edinumen, 227 págs. ISBN: 84-89756-54-6.

Vázquez, G. (Coord.) (2001), *Materiales ADIEU. El discurso académico oral*, Madrid, Edinumen, 303 págs. ISBN: 84-89756-53-8.

Vázquez, G. (Coord.) (2001), *Materiales ADIEU. Comprender en español* (CD-Rom), Madrid, Edinumen. ISBN: 84-89756-69-4.
http://www.sprachlabor.fuberlin.de/adieu

Los programas de movilidad europea (primero Erasmus y más tarde Sócrates) han permitido el intercambio de estudiantes entre diversas uni-

versidades del ámbito de la Unión Europea. La larga andadura de estos programas ha demostrado que el éxito que dichos estudiantes alcancen en los estudios emprendidos en un país distinto del suyo no depende únicamente del grado de conocimiento léxico y gramatical de la lengua hablada en el centro universitario de acogida, sino también de la familiaridad que tengan con las distintas tradiciones académicas. En efecto, la forma en que se imparte una clase en Madrid es diferente de la forma en que se imparte en París, del mismo modo que son también divergentes las maneras en que un estudiante de Berlín o de Londres ha de demostrar el conocimiento adquirido. Dicho en otros términos, el discurso académico se ciñe a unas convenciones que dependen de la tradición cultural en que se inscribe; por ello, un estudiante que desee seguir satisfactoriamente un curso en una universidad extranjera ha de tener una competencia comunicativa suficiente para desenvolverse en el contexto académico en el que realizará los estudios. Dicha competencia comunicativa comprende tanto destrezas de comprensión de textos orales —clases magistrales, conferencias, seminarios, etc.— como de producción de textos escritos —especialmente exámenes y monografías—.

Las obras que aquí se reseñan son fruto de un proyecto europeo que recibe el nombre de ADIEU (*Akademischer Diskurs in der Europäischen Union* / Sócrates, Lingua D), cuyo fin es desarrollar materiales para que los estudiantes extranjeros que deseen cursar estudios en universidades españolas adquieran la competencia necesaria para comprender y producir los textos requeridos en el contexto académico español. Los materiales editados hasta el momento comprenden tres libros, un CD-Rom (está pendiente de aparición un segundo CD-Rom) y una página web. Se centran exclusivamente en el aprendizaje presencial en el ámbito universitario, y en su confección han participado profesores procedentes de diversas universidades de Alemania, España, Francia y Bélgica.

El destinatario al que se dirigen estos materiales es fundamentalmente el estudiante europeo que curse o tenga previsto cursar estudios en España (aunque también pueden resultar útiles para estudiantes nativos y para profesores de lengua). En este sentido cabe señalar, no obstante, que el lector de estos textos debe poseer un buen dominio del idioma español, dado que, a pesar de que se evita en gran medida el empleo de términos o conceptos teóricos excesivamente especializados, el análisis que se lleva a cabo sobre los diversos temas tratados es extenso y minucioso, lo cual hace que la lectura requiera un grado de atención elevado. Además, el estilo usado en la redacción, sin ser innecesariamente recargado, adopta un registro muy formal, con léxico culto y estructuras sintácticas complejas, aunque cabe argumentar a favor de esta opción estilística que la lectura de estos ma-

teriales enfrenta a los estudiantes a un escrito de características lingüísticas similares a los textos para cuya producción y comprensión se les quiere preparar. Sin embargo, la dificultad en la comprensión de la obra —inherente al tema tratado y consecuencia también de la exhaustividad con que se lleva a cabo el análisis— se ve reducida gracias al uso de recursos de distinto tipo. Contribuyen a ello la utilización de iconos y títulos en los márgenes, que ayudan a localizar fácilmente la información y ofrecen remisiones a otros lugares de la obra, y la estructura de los diversos capítulos, con apartados breves que finalizan siempre con un resumen. Pero quizá el hecho más positivamente destacable es que cada aspecto que se analiza va acompañado de un elevado número de ejemplos extraídos de textos reales y de listados de recursos lingüísticos (listas de vocabulario y fraseología, estructuras lingüísticas más características, etcétera).

El primero de los volúmenes, la *Guía didáctica del discurso académico escrito*, ofrece un análisis detallado de los textos escritos de carácter académico en español con el fin de que los estudiantes sean capaces de producir textos aceptables. El libro se compone de ocho capítulos, que se ordenan atendiendo a un progreso que avanza desde los aspectos globales de organización del texto hasta los aspectos más locales. El primer capítulo se centra en la estructura de un escrito de carácter académico; lo siguen sendos capítulos dedicados a los recursos argumentativos, la cohesión y la coherencia, y las estrategias para evitar la excesiva personalización. Tras ellos, los últimos cuatro capítulos atienden a aspectos más locales: el modo de introducir citas y notas, la forma de hacer matizaciones y comentarios, el uso de conectores y los recursos lingüísticos empleados para la reformulación. Complementa a este volumen el que lleva por título *Actividades para la escritura académica*, en que se proponen ejercicios (con claves para su resolución al final del libro) donde se desarrollan los aspectos prácticos relacionados con los temas sobre los que versa el análisis del primero de los volúmenes; este segundo volumen se organiza en ocho capítulos, que se corresponden con los apartados de que se compone el primero. Con el fin de hacer de las *Actividades* un libro útil, a lo largo de la *Guía didáctica* se hacen constantes remisiones a los lugares de este segundo volumen en los que se plantean los ejercicios correspondientes.

La comprensión de las clases magistrales se trabaja en *El discurso académico oral*. En este volumen se lleva a cabo un análisis pragmático de los elementos constitutivos del discurso oral del profesor en el aula. Dicho análisis se basa en las grabaciones de 30 clases impartidas en distintas universidades de Madrid y sus alrededores. El libro se divide en cuatro capítulos: tras examinar la estructura y los modos de exponer

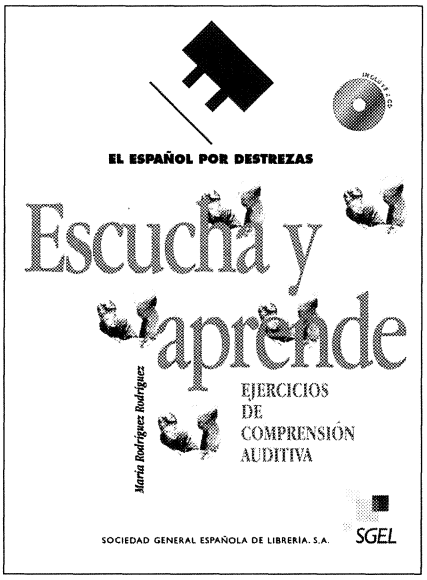
característicos de la lección magistral, se observan las estrategias discursivas empleadas por el profesor (preguntas, reiteración, contraste, argumentación, ejemplos, aclaración y resumen), los recursos fónicos al servicio de la transmisión de la información y el lenguaje no verbal que el docente utiliza como apoyo de su explicación. Sin duda, uno de los materiales más interesantes entre los que aquí se presentan lo constituye el CD-Rom que complementa a este libro, *Comprender en español*, en el que los diversos aspectos que son objeto de análisis en el libro se ilustran con grabaciones en vídeo de clases universitarias. Se han tomado ocho clases impartidas por distintos profesores sobre materias diversas en titulaciones diferentes —aunque no se incluye ninguna clase de materias científico-técnicas—; de este modo, se puede ver y escuchar a un profesor cuando hace aclaraciones, pone énfasis en una información relevante o plantea preguntas a los alumnos. Para cada uno de los temas tratados se incluye una breve explicación teórica, una o más grabaciones y algunos ejercicios prácticos. Quizá, la única objeción que cabe hacer al CD-Rom es que ilustra más los aspectos teóricos sobre la oralidad que propiamente los recursos concretos de que se sirve el español. Pese a ello, el CD-Rom constituye, sin duda, una herramienta útil que permite a los estudiantes extranjeros observar la realidad de la práctica docente universitaria en España.

ADIEU es un proyecto ambicioso, que pretende explotar todo tipo de recursos técnicos; en este sentido, es un hecho positivamente destacable el que disponga de una página web. En ella se ofrece un resumen sobre cómo escribir una monografía en español, una serie de normas para evitar el uso sexista del lenguaje y un pequeño glosario de términos relacionados con la vida estudiantil en España y Alemania. Sorprende, sin embargo, ante el rigor con el que se ha elaborado el resto de las obras, la relativa pobreza de materiales a los que se puede acceder por Internet, tal vez como consecuencia misma de las limitaciones que impone el medio.

SERGIO TORNER CASTELLS
Universitat Pompeu Fabra

Escucha y aprende

EJERCICIOS DE COMPRENSIÓN AUDITIVA



MARÍA RODRÍGUEZ

Manual dirigido a estudiantes extranjeros de nivel intermedio.

Este método se acompaña de dos CD's de audio con 100 grabaciones e incluye un variado repertorio de prácticas de interacción oral.

SGEL SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA, S.A.